

---

---

**FRIDAY, 2 AUGUST**  
**VENDREDI, 2 AOÛT**  
**VIERNES, 2 DE AGOSTO**

---

---



---

## **MORNING PRAYERS**



---

## **PRIÈRE MATINALE**



---

## **ORACIÓN DE LA MAÑANA**

2 AUGUST | 2 AOÛT | 2 DE AGOSTO



# ASOCIACIÓN PARA EL SERVICIO EDUCATIVO DE LOS POBRES

## 1.- CANCIÓN DE ENTRADA. BENDITA TU LUZ (MANÁ).

Bendito el lugar y el motivo de estar ahí  
Bendita la coincidencia  
Bendito el reloj que nos puso puntual ahí  
Bendita sea tu presencia  
Bendito Dios por encontrarnos en el camino  
Y de quitarme esta soledad de mi destino

Bendita la luz  
Bendita la luz de tu mirada  
Bendita la luz  
Bendita la luz de tu mirada desde el alma

Benditos ojos que me esquivaban  
simulaban desdén que me ignoraban  
Y de repente sostienes la mirada(tarantintiriran)

Bendito Dios por encontrarnos en el camino  
Y de quitarme esta soledad de mi destino

Bendita la luz  
Bendita la luz de tu mirada  
Bendita la luz  
Bendita la luz de tu mirada

Gloria divina de esta suerte, del buen tino  
Y de encontrarte justo ahí en medio del camino  
Gloria al cielo de encontrarte ahora, llevarte mi soledad  
y coincidir en mi destino, en el mismo destino

Bendita la luz  
Bendita la luz de tu mirada  
Bendita la luz  
Bendita la luz de tu mirada

Bendita mirada oh oh  
Bendita mirada desde el alma  
Tu mirada oh oh  
Bendita bendita bendita mirada  
Bendita tu alma y bendita tu luz  
Tu mirada oh oh  
Te digo es tan bendita tu luz, amor, amor  
Tu mirada oh oh

Bendito el reloj y bendito el lugar  
Benditos tus besos cerquita del mar  
Tu mirada oh oh  
Amor, amor, qué bendita tu mirada  
Tu mirada amor



## 2.- TEXTOS Y ANTÍFONAS

Antífona: tu est là au cœur de nos vie et c'est toi qui nous fait vivres. Tu est la au cœur de nos vie bien vivant oh Jésus Christ.

Deben ustedes mirar a los niños de quienes están encargados de instruir como huérfanos pobres y abandonados. En efecto, aunque la mayoría tengan padre en la tierra, en realidad, es como si no lo tuvieran, y viven abandonados a sí mismos en lo referente a la salvación del alma. Por esa razón Dios los pone, en cierto modo, bajo su tutela.

Él los mira compasivo y cuida de ellos, como quien es su protector, su apoyo y su padre; pero se descarga en ustedes de este cuidado.

You ought to look upon the children whom you are appointed to teach as poor, abandoned orphans. Although the majority of them do have a father here on earth, they are still as if they had none and are abandoned to themselves for the salvation of their souls. This is the reason God places them as if under your guardianship.

God looks on them with compassion and takes care of them as being their protector, their support, and their father, and it is to you that God entrusts this care. This God of goodness places them in your hands and undertakes to give them everything you ask of him for them: piety, self-control, reserve, purity, and the avoidance of companions who could be dangerous to them.

Because God knows that of yourself you have neither enough virtue nor enough ability to give all these things to the children he has entrusted to you, God wants you to ask him for these blessings for them frequently, fervently, and insistently. In this way and thanks to your care, nothing that they need for their salvation will be lacking to them.

Este Dios bondadoso los pone en sus manos, y toma sobre sí el otorgarles cuanto le pidan para ellos: la piedad, la modestia, la medida, la pureza, el alejamiento de las compañías que pudieran ser peligrosas.

Y, como Él sabe que ustedes mismos no tienen ni suficiente virtud ni suficiente poder para procurar todas estas cosas a los niños de quienes están encargados, quiere que se las pidan para ellos, frecuente, fervorosa e insistentemente; a fin de que, gracias a los cuidados de ustedes, no les falte nada de lo que necesitan para salvarse."

*(MED. 37,3) LA SALLE*

Vous devez regarder les enfants que vous êtes chargés d'instruire, comme des orphelins pauvres et abandonnés. En effet, quoique la plupart aient un père sur la terre, ils sont cependant comme n'en ayant point, et comme abandonnés à eux-mêmes pour ce qui regarde le salut de l'âme. [CL 61, 228] C'est pour cette raison que Dieu les met en quelque façon sous votre tutelle \* : il les regarde en pitié et prend soin d'eux comme étant leur protecteur, leur appui et leur père (Ps 67, 6) ; et ce soin, c'est sur vous qu'il s'en décharge.

Ce Dieu de bonté vous les remet entre les mains, se chargeant de leur donner tout ce que vous lui demanderez pour eux : la piété, la modestie, la retenue, la pureté, l'éloignement des compagnies qui pourraient leur être dangereuses. Et, comme il sait que de vous-mêmes vous n'avez ni assez de vertu, ni assez de puissance pour donner toutes ces choses aux enfants dont vous êtes chargés, il veut que vous les lui demandiez pour eux souvent, fervemment et instamment, afin que, par vos soins, rien ne leur manque de ce qui leur est nécessaire pour se sauver.



**ANTÍFONA: NADA NOS SEPARARÁ, NADA NOS SEPARARÁ, NADA NOS SEPARARÁ DEL AMOR DE DIOS.**

Nous sommes donc appelés à vivre notre vie personnelle et communautaire à la manière trinitaire. Très Sainte Trinité je, nous nous consacrons à Vous pour procurer votre gloire. La gloire du Père, qui en Jésus se révèle comme tendresse et miséricorde. La gloire du Fils, qui se révèle dans le visage du pauvre, de l'affamé, du prisonnier...(Mt 25) et nous invite à poursuivre sa mission et construire le Royaume. La gloire de l'Esprit, qui nous découvre ses semences dans l'autre différent

et nous ouvre au dialogue et au respect. En un mot, le plus important pour nous est de nous engager à la recherche du Dieu vivant, de sa Volonté, de son Royaume, reconnaissant ses appels, discernant sa volonté, nous engageant dans son oeuvre qui devient la nôtre.

*(LETTRE PASTORALE AUX FRÈRES 25 DÉCEMBRE 2007) F. ÁLVARO RODRÍGUEZ*

**ANTÍFONA: JESUS, REMEMBER ME WHEN YOU COME IN YOUR KINGDOM.**

For its part, we believe that Vocation Ministry should be the mature fruit of a Brother's life lived with Gospel authenticity. The first motivation and condition for effective vocation ministry is to believe in ourselves. We believe that our life as Brothers continues to have, today more than ever, irreplaceable value. Young people want to encounter authentic consecrated persons, faithful to the commitments they have made. They are not looking for perfection in us but yes, they do seek honesty and coherence in people who are aware of their own vulnerability. We should offer a living witness of our five vows as an option for freedom,

in view of a full and happy life, as a journey towards wisdom that helps us to control our inner drives, makes us free, and associates us with the educational service of the poor. At the same time, we need to be aware, as our last General Chapter reminded us, that the Lasallian vocation is lived in different ways and that, as Brothers, we are called to work side by side with and to be the spiritual companions of all those people with whom we share our charism and who, along with us, are disciples of Jesus and continuators of his apostolic mission.

*(CIRCULAR LETTER. THEY WILL CALL THEMSELVES BROTHERS. JANUARY 1ST, 2013) GENERAL COUNCIL*



**ANTÍFONA: NADA NOS SEPARARÁ, NADA NOS SEPARARÁ, NADA NOS SEPARARÁ DEL AMOR DE DIOS.**

Dal Capitolo Generale del 1966-67 fino ai nostri giorni, il contesto ecclesiale e lasalliano in cui ci siamo situati noi Fratelli è cambiato sostanzialmente, chiedendoci insistentemente di assumere un altro modo di presenza e di vivere e sviluppare l'associazione per il servizio educativo dei poveri con le donne e gli uomini che sono partecipi della nostra spiritualità, della missione e del carisma lasalliano. Questo nuovo

contesto ecclesiale e lasalliano sfida i Fratelli a vivere l'associazione per il servizio educativo dei poveri in modo più aperto, insieme con gli altri lasalliani, soprattutto con coloro che desiderano associarsi; invita inoltre a domandarci qual è, come consacrati, la nostra funzione specifica per so stenere lo sforzo comune nella missione lasalliana.

*(CIRCULAR 455. DOCUMENTI DEL 44° CAPITOLO GENERALE)*

**ANTÍFONA: CONFITEMINI DOMINO QUONIAM BONUS. CONFITEMINI DOMINO ALLELUIA.**

Seguir a Jesús es propiamente esto: ir por amor con Él, detrás de Él: el mismo camino, la misma vía. Y el espíritu del mundo no lo va a tolerar y nos hará sufrir, pero un sufrimiento como el de Jesús. Pidamos esta gracia: seguir a Jesús en el camino que Él nos ha

revelado y que Él nos ha enseñado. Esto es hermoso, porque jamás nos deja solos. ¡Nunca! Siempre está con nosotros.

*(HOMILÍA DEL PAPA FRANCISCO EL 28 DE MARZO DE 2013)*



### 3.- EVANGELIO DE LA BUENA NOTICIA SEGÚN SAN MATEO (5,13-16)

En aquel tiempo, dijo Jesús a sus discípulos: vosotros sois la sal de la tierra. Pero si la sal se vuelve sosa, ¿con qué la salarán? No sirve más que para tirarla fuera y que la pise la gente. Vosotros sois la luz del mundo. No se puede ocultar una ciudad puesta en lo alto de un monte; tampoco se enciende una vela para meterla

debajo del celemin, sino para ponerla en el candelero, y que alumbre a todos los de casa. Alumbre así vuestra luz a los hombres, para que vean vuestras buenas obras, y den gloria a vuestro Padre que está en el cielo.

*PALABRA DEL SEÑOR*

"You are the salt of the earth. But if salt loses its taste, with what can it be seasoned? It is no longer good for anything but to be thrown out and trampled underfoot. You are the light of the world. A city set on a mountain cannot be hidden. Nor do they light a lamp and then put it under a bushel basket; it is set on a lampstand, where it gives light to all in the house. Just so, your light must shine before others, that they may see your good deeds and glorify your heavenly Father.

« Vous êtes le sel de la terre. Si le sel se dénature, comment redeviendra-t-il du sel ? Il n'est plus bon à rien : on le jette dehors et les gens le piétinent. Vous êtes la lumière du monde. Une ville située sur une montagne ne peut être cachée. Et l'on n'allume pas une lampe pour la mettre sous le boisseau ; on la met sur le lampadaire, et elle brille pour tous ceux qui sont dans la maison. De même, que votre lumière brille devant les hommes : alors en voyant ce que vous faites de bien, ils rendront gloire à votre Père qui est aux cieux.

### 4.- GESTO DE LA SAL Y LA LUZ

**ANTÍFONA:** busca el silencio, ten alerta el corazón, calla y contempla.

**ANTÍFONA:** Bless the Lord, my Soul, and Bless Gos's holy name. Bless the Lord, my Soul, who leads me into life.

**ANTÍFONA:** c'est toi ma lampe, Seigneur. Mon Dieu éclaire ma ténèbre. Mon Dieu, mon Dieu éclaire ma ténèbre. Mon Dieu, mon Dieu éclaire ma ténèbre.

### 5.- PADRE NUESTRO (LO PROCLAMAMOS CADA UNO EN SU IDIOMA MATERNO).



---

**LITURGY**



---

**LITURGIE**



---

**LITURGIA**

2 AUGUST | 2 AOÛT | 2 DE AGOSTO





## EUCCHARIST/EUCCHARISTIA/EUCCHARISTIE

**ANT "OIGO EN MI CORAZON:** "Buscad mi rostro". Tu rostro buscaré, Señor, no me escondas tu rostro." (x2)

„Quand nous disons: „ Seigneur, montre-nous ton visage" (Ps. 26), le Seigneur nous répond: „Regarde le visage de ton frère pauvre, regarde la réalité qui t'entoure, regarde les images de ton époque". (Être frères aujourd'hui 2.2b) Ant (x2)

**PRIEST:** In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.

**ALL:** Amen.

**PRIEST:** The grace of our Lord Jesus Christ and the love of God and the fellowship of the Holy Spirit be with you all.

**ALL:** And with your spirit.

## KYRIE

**PRIEST:** Lord, have mercy.

**ALL:** Lord, have mercy.

**PRIEST:** Christ, have mercy.

**ALL:** Christ, have mercy.

**PRIEST:** Lord, have mercy.

**ALL:** Lord, have mercy.

## OPENING PRAYER

**PRIEST:** Let us pray . . .

**ALL:** Amen.

**2 AUGUST | 2 AOÛT | 2 DE AGOSTO**



## LITURGY OF THE WORD

### FIRST READING

#### THE ACT OF APOSTELS: 9, 1-9

\* Now Saul, still breathing murderous threats against the disciples of the Lord, went to the high priest and asked him for letters to the synagogues in Damascus, that, if he should find any men or women who belonged to the Way,\* he might bring them back to Jerusalem in chains. On his journey, as he was nearing Damascus, a light from the sky suddenly flashed around him. He fell to the ground and heard a voice saying to him, "Saul, Saul, why are you persecuting me?" He said, "Who are you, sir?" The reply came, "I am Jesus, whom you are persecuting. Now get up and go into the city and you will be told what you must do." The men who were traveling with him stood speechless, for they heard the voice but could see no one. Saul got up from the ground, but when he opened his eyes he could see nothing;\* so they led him by the hand and brought him to Damascus. For three days he was unable to see, and he neither ate nor drank.

#### HECHOS DE LOS APOSTOLES: 9, 1-9

Saulo, respirando aún amenazas y muerte contra los discípulos del Señor, vino al sumo sacerdote, y le pidió cartas para las sinagogas de Damasco, a fin de que si hallase algunos hombres o mujeres de este Camino, los trajese presos a Jerusalén. Mas yendo por el camino, aconteció que al llegar cerca de Damasco, repentinamente le rodeó un resplandor de luz del cielo; y cayendo en tierra, oyó una voz que le decía: Saulo, Saulo, ¿por qué me persigues? El dijo: ¿Quién eres, Señor? Y le dijo: Yo soy Jesús, a quien tú persigues; dura cosa te es dar coces contra el aguijón. El, temblando y temeroso, dijo: Señor, ¿qué quieres que yo haga? Y el Señor le dijo: Levántate y entra en la ciudad, y se te dirá lo que debes hacer. Y los hombres que iban con Saulo se pararon atónitos, oyendo a la verdad la voz, mas sin ver a nadie. Entonces Saulo se levantó de tierra, y abriendo los ojos, no veía a nadie; así que, llevándole por la mano, le metieron en Damasco, donde estuvo tres días sin ver, y no comió ni bebió.

**LECTOR:** The Word of the Lord.

**ALL:** Thanks be to God!



### RESPONSORIAL PSALM

ANT : ¡TÚ ESTÁS AQUI: DIOS, TÚ ERES AMOR! (X2) PS.138

Response: Señor, tú me sondeas, me penetras y me conoces; sabes de mi vida más que nadie; lo sabes todo. Cuando me siento, allí te tengo; cuando me acuesto, allí estás, donde quiere que esté tú te haces siempre presente. Ant. (x2)

Cuando voy de camino, cuando corro como un loco, cuando huyo de mí mismo buscando lo que no encuentro; cuando llamo a una y otra puerta y todas

me cierran, donde quiera que vaya o huya, allí presente estás tú. Ant. (x2)

Cuando la crisis me aprieta y me siento desesperado; cuando la prueba me golpea y me siento cansado y solo, cuando la soledad y el absurdo llaman a mi puerta, en medio de mi agitación y confusión, de nuevo estás tú. Ant. (x2)

### ALLELUIA ACCLAMATION

Chante Alléluia au Seigneur, Chante Alléluia au Seigneur, Chante Alléluia, chante Alléluia,

Chante Alléluia au Seigneur.  
Sing Hallelujah to the Lord...  
Canta Aleluya al Señor..

### GOSPEL

**PRIEST:** The Lord be with you.

**ALL:** And with your spirit.

**PRIEST:** A reading from the Holy Gospel according to....

**ALL:** Glory to you, O Lord!

**PRIEST:** The Gospel of the Lord.

**ALL:** Praise to you, Lord Jesus Christ!

**2 AUGUST | 2 AOÛT | 2 DE AGOSTO**



### GOSPEL ON MATTHEW 13, 54-58

54 And, coming to his home town, he taught the people in their synagogue in such a way that they were astonished and said, 'Where did the man get this wisdom and these miraculous powers? 55 This is the carpenter's son, surely? Is not his mother the woman called Mary, and his brothers James and Joseph and Simon and Jude? 56 His sisters, too, are they not all here with us? So where did the man get it all?' 57 And they would not accept him. But Jesus said to them, 'A prophet is despised only in his own country and in his own house,' 58 and he did not work many miracles there because of their lack of faith.



### EVANGILE SELON SAINT MATTHIEU 13, 54-58

54 Et s'étant rendu dans sa patrie, il enseignait les gens dans leur synagogue, de telle façon qu'ils étaient frappés et disaient : "D'où lui viennent cette sagesse et ces miracles ? 55 Celui-là n'est-il pas le fils du charpentier ? N'a-t-il pas pour mère la nommée Marie, et pour frères Jacques, Joseph, Simon et Jude ? 56 Et ses soeurs ne sont-elles pas toutes chez nous ? D'où lui vient donc tout cela ? " 57 Et ils étaient choqués à son sujet. Mais Jésus leur dit : "Un prophète n'est méprisé que dans sa patrie et dans sa maison." 58 Et il ne fit pas là beaucoup de miracles, à cause de leur manque de foi.



### EVANGELIO SEGÚN SAN MATEO 13, 54-58

Viniendo a su patria, les enseñaba en su sinagoga, de tal manera que decían maravillados: «¿De dónde le viene a éste esa sabiduría y esos milagros? ¿No es éste el hijo del carpintero? ¿No se llama su madre María, y sus hermanos Santiago, José, Simón y Judas? Y sus hermanas, ¿no están todas entre nosotros? Entonces, ¿de dónde le viene todo esto?» Y se escandalizaban a causa de él. Mas Jesús les dijo: «Un profeta sólo en su patria y en su casa carece de prestigio.» Y no hizo allí muchos milagros, a causa de su falta de fe.

## LITURGY OF THE EUCHARIST

### PREPARATION OF THE ALTAR:

**PRIEST:** Blessed are you, Lord, God of all creation. Through your goodness we have this bread to offer, which earth has given and human hands have made. It will become for us the bread of life.

**ALL:** Blessed be God for ever.

**PRIEST:** Blessed are you, Lord, God of all creation. Through your goodness we have this wine to offer, fruit of the vine and

work of human hands. It will become our spiritual drink.

**ALL:** Blessed be God for ever.

**PRIEST:** Pray, my brothers and sisters, that our sacrifice may be acceptable to God, the almighty Father.

**ALL:** May the Lord accept the sacrifice at your hands, for the praise and glory of his name, for our good, and the good of all his Church.



#### PRAYER OVER THE GIFTS:

**ALL:** Amen.

**PRIEST:** The Lord be with you.

**ALL:** And with your spirit.

**PRIEST:** Lift up your hearts.

**ALL:** We lift them up to the Lord.

**PRIEST:** Let us give thanks to the Lord, our God.

**ALL:** It is right and just.

#### **HOLY, HOLY (SANCTUS):**

**ALL:** Holy, holy, holy Lord God of hosts. Heaven and earth are full of your glory.

**HOSANNA IN THE HIGHEST.  
BLESSED IS HE WHO COMES  
IN THE NAME OF THE LORD.  
HOSANNA IN THE HIGHEST.**

#### MEMORIAL ACCLAMATION

**PRIEST:** Let us proclaim the mystery of faith:

**ALL:** When we eat this bread and drink this cup we proclaim your death, O Lord, until you come again.

#### DOXOLOGY AND GREAT AMEN:

**PRIEST:** Through him, with him, and in him, in the unity of the Holy Spirit, all glory and honor is yours, almighty Father, for ever and ever.

**ALL:** Amen!



## COMMUNION RITE

### LORD'S PRAYER:

**PRIEST:** Let us pray with confidence to the Father in the words our Savior gave us.

**ALL:** Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name; thy kingdom come; thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil.

**PRIEST:** Deliver us, Lord, from every evil, and grant us peace in our day. In your mercy keep us free from sin and protect us from all anxiety as we wait in joyful hope for the coming of our Savior, Jesus Christ.

**ALL:** For the kingdom, the power, and the glory are yours, now and forever.

### SIGN OF PEACE:

**PRIEST:** Lord Jesus Christ, you said to your apostles: I leave you peace, my peace I give you. Look not on our sins, but on the faith of your Church, and grant us the peace and unity of your kingdom where you live for ever and ever.

**ALL:** Amen.

**PRIEST:** The Peace of the Lord be with you always.

**ALL:** And with your spirit.

### BREAKING OF THE BREAD:

**ALL:** Lamb of God, you take away the sins of the world: have mercy on us.  
Lamb of God, you take away the sins of the world: have mercy on us.  
Lamb of God, you take away the sins of the world: grant us peace.



## COMMUNION

### LORD'S PRAYER:

**PRIEST:** This is the Lamb of God who takes away the sins of the world. Happy are those who are called to his supper.

**ALL:** Lord, I am not worthy that you should enter my roof, but only say the word and my soul shall be healed.

**COMMUNION MINISTER:** The body of Christ.

**COMMUNICANT:** Amen.

## MON ÂME SE REPOSE EN PAIX SUR DIEU SEUL :

Em D G

De lui vient mon salut.

Em C G D Am B7

Oui sur Dieu seul mon âme se repose,

Em C Am B7 Em

Se repose en paix. (x3)

En ti Señor, reposa todo mi ser.

He sido amado por ti.

Sí, sólo en ti se alumbra la Esperanza.

En ti, sólo, Señor. (x3)

### PRAYER AFTER COMMUNION:

**PRIEST:** Let us pray. . . .

**ALL:** Amen.



## CONCLUDING RITE

### GREETING

**PRIEST:** The Lord be with you.

**ALL:** And with your spirit.

### BLESSING:

**PRIEST:** May almighty God bless you, the Father, and the Son, and the Holy Spirit.

**ALL:** Amen.

### DISMISSAL:

**PRIEST:** Go in the peace of Christ.

**ALL:** Thanks be to God!

## EN VUESTRAS MANOS...

He escuchado yo tu voz, oh, mi Señor  
y me pides que te siga hasta el final.  
Quiero compartir mi vida, entregarla a los demás,  
quiero estando a tu lado caminar.  
Pues seguirte es una fiesta especial,  
es alzar las manos y gritar amor.

Me prometes la alegría, el cansancio, el sudor,  
quiero darme por entero y sin temor.  
Ref. En vuestras manos está el futuro de La Salle,  
desplegáis sobre la tierra el manto del amor.  
Sois una fiesta sin fin, sois canción, sois esperanza,  
sois la estrella que entonces también brilló.

Juan Bautista también escuchó tu voz,  
se hizo pobre con los pobres y voló;  
alcanzó metas muy altas siempre al lado del Señor,  
somos esa savia nueva que él plantó.  
Y nos toca ahora a nosotros la labor:  
ir llevando la alegría al corazón,  
bien abiertas nuestras manos, preparada la ilusión,  
la sonrisa en la mirada y sólo Dios. Ref.